



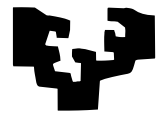
Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako  
Errektoreordetza

**2026/2027rako deialdia**

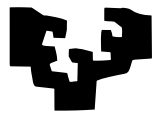
**Euskara Lagun Irakasgaiak (ELI)**

**English Friendly Courses (EFC, EFC+)**

**Cours avec Soutien en Français (CSF, CSF+)**

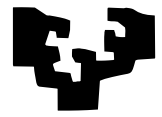


|   |                        |                         |
|---|------------------------|-------------------------|
| ● | Testuingurua           | Contexto                |
| ● | Xede-ikasleak          | Estudiantes meta        |
| ● | Modalitateak           | Modalidades             |
| ● | Baldintza orokorrak    | Condiciones generales   |
| ● | Baldintza espezifikoak | Condiciones específicas |



# 1. Testuingurua

## Contexto



## Instrukzio-hizkuntzak EHUn

### ❖ Hizkuntza ofizialak

Euskara (H. gutxitua- Biziberritze pro.)

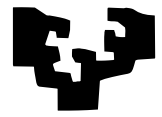
Gaztelania (H. hegemonikoa)

### ❖ Hizkuntza ez-ofizialak

Ingelesa (H. hegemonikoa  
komunikazio akademikoan)

Frantsesa (H. hegemonikoa  
iparraldeko ikasleentzat)





## Ingelesa

---

- Jakintzaren garapena
- Lehen termino-sorkuntza
- Fraseologia espezializatua
- Estilo akademikoa
- Argitalpen akademikoak

## Espainola

---

- Hizkuntza ofiziala 21 herrialdetan
- ~600 milioi hiztun
- Ehunka unibertsitatetan instrukzio-hizkuntza

## Beste hizkuntzak

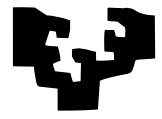
---

- Bigarren termino-sorkuntza
- Fraseologiaren baliokideak
- Menpeko estilo akademikoa
- Testu akademikoen urritasuna

## Euskara

---

- Hizkuntza koofiziala EAEn eta Nafarroako eremu batzuetan
- ~750.000-800.000 hiztun
- Instrukzio-hizkuntza ia bakarrik EHUn



Testuingurua

Contexto

Espezialitate-alorrez  
alorreko  
komunikazioa

Unibertsitateko  
ikasketetan hizkuntza  
erabiltzen duten  
atazak

Instrukzio-hizkuntza  
unibertsitatean

Lekuan lekuko  
hizkuntzak instrukzio-  
hizkuntza modura

**Erabilera**

**Ikasleak**

**Lekuan lekuko  
hizkuntzak**

**Xedeak**

Hizkuntza-baliabide  
espezializatuen  
garapena

Erregistro akademikoen  
jabekuntza

Hizkuntza-baliabide  
espezializatuen  
jabekuntza

- Ikasleek komunikazio-  
gaitasun akademikoak  
garatzea
- Komunikazio akademikorako  
hizkuntza-baliabideak garatzea  
eta partekatzea



## ○ EUSKARA

- Hizkuntza **ofiziala**.
- Herritarrek goi mailako ikasketak euskaraz egiteko **eskubidea**.
- **C1 / C2 maila** egiaztatzetik salbuesten du
- **Euskal gizartearen beharra** euskara-gaitasun goreneko aditu-profesionalak
- **Nafarroako, iparraldeko eta diasporako euskaldunen** euskaraz ikasteko beharra asetzea
- EHUn euskara **erabiltzen ez den alorrean ez da garatzen**

- Euskarazko **irakas-materialen beharra**
- Material osagarri **gutxi euskaraz**
- Irakasle-adituen erantzukizuna beren alorreko **terminologia eta fraseologia espezializatua garatzea**

## ○ GAZTELANIA

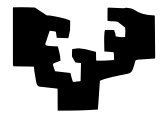
- Hizkuntza **ofiziala**.
- Herritarrek goi mailako ikasketak gaztelaniaz egiteko **eskubidea**
- Espainiako herritarrek **gaztelania akreditatzeko beharrik ez**.
- **Erabat hedatuta EHUn** instrukzio-hizkuntza modura
- Gaztelania **nazioartekotzerako indargune**

- Oinarritzko **irakas-materialak gaztelaniaz** behar dituzte
- **Material osagarri ugari** hainbat alorretan
- Terminologia eta fraseologia espezializatua garatzeko **erantzukizuna partekatua**

## ○ INGELESA

- Komunikazio akademikorako ***lingua franca***.
- Munduko **unibertsitate askotan instrukzio-hizkuntza**.
- **Mugikortasunerako** eta nazioartekotzerako **tresna**
- *Incoming* ikasleak **erakartzeko tresna**
- Ingelesez irakasten duten unibertsitateetan eta ikerketa-zentroetan, ingelesa murgiltze egoeran ikasteko

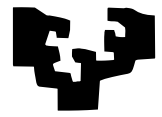
- Liburu, artikulua eta ikus-entzunezko **baliabideak oso ugariak**
- **Jakintzaren sorrera eta lehen termino-sorkuntza** ingelesez
- Irakasleek terminologia eta fraseologia **sortzeko erantzukizunik ez**



## Praktika onak

- **Irakas-materialak** (idatziak zein ikus-entzunezkoak), ahozko aurkezpenak mintegiak, praktikak eta tutoretzak **irakaskuntza-eskaintzan zehaztutako instrukzio-hizkuntza** modura zehaztuta dagoen hizkuntzan
- **Irakaslearen (edota departamentuaren) ardura** da irakas-materialen **hizkuntza-kalitatea** zaintzea
- **Zereginak**, laborategi-koadernoak, praktiken txostenak, **ebaluazio-probak** e.a. **irakasgaiaren instrukzio-hizkuntzan** egitea da koherenteena:
  - Ikasleentzat errazago
  - Euskarazko C1/C2 akreditazioa
- Terminologia, fraseologia eta estilo akademikoa harmonizatzen eta normalizatzen joateko, **testuen, terminologiaren eta fraseologiaren monitorizazioa**.
- IRlentzat **hizkuntza-prestakuntza** eta **EHULKU** sarea, kontsultak egiteko.
- Irakasgaiaren **instrukzio-hizkuntzaren inputa** bermatuta, egokia **beste hizkuntzak** ere erabiltzea irakurgai **osagarrietan** edota **lan akademikoak** egiteko iturri **modura**.





## Irakaskuntza-Ikaskuntza eleaniztuna

Unibertsitatean erabiltzen diren hizkuntzak ez dira ikusi behar sistema isolatu modura

**Translanguaging** edo “hizkuntza arteko jarduera”: hiztunek komunikatzeko, pentsatzeko eta ikasteko hizkuntza-errepertorio osoa modu malguan erabiltzea, hizkuntzen arteko muga finkoak kontuan hartu gabe. Hizkuntza guztiak sistema bakar baten gisa erabiltzea.

- Ikasleen hizkuntza guztiak balioan jartzea dakar.
- Ikasketa-prozesuari laguntzen dio
- Ulermena errazten du
- Pentsamendu konplexua garatzen du
- Euskara bezalako hizkuntza gutxituen erabilera sustatzeko ere balio du

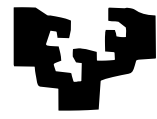
**ADIBIDEA: irakasgaiaren instrukzio-hizkuntza EUSKARA**

Irakas-  
materialak  
euskaraz

Ingeleseko  
iturriak gaia  
lantzeko

Mintegiko  
aurkezpena  
euskaraz





## 2. Xede-ikasleak

### Estudiantes meta



## Mugikortasun-programak: *incoming* ikasleak

## EHUn gradua edo masterra osorik egiten ari diren ikasleak

### Gaztelaniazko irakasgaiak

- Ulermenean laguntzeko tutoretzak eta kontsultak ingelesez / frantsesez
- Ebaluazioa erraztea: ingelesez edo frantsesez egiteko aukera

### Euskarazko irakasgaiak

### Euskarazko irakasgaiak

- Oinarrizko materialak euskaraz
- Material osagarriak ulertzeko laguntza (materialak ingelesez)
- Hizkuntzen arteko ordainak eta baliokideak
- (Termino-zerrenda eleaniztunak)

### Gaztelaniazko irakasgaiak

- Oinarrizko materialak gaztelaniaz
- Material osagarriak ulertzeko laguntza (ingelesez)
- Hizkuntzen arteko ordainak eta baliokideak

#### HIZKUNTZA ARTEKO JARDUNA

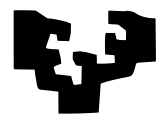
- Oinarrizko materialak euskaraz
- Hizkuntzen arteko ordainak eta baliokideak (Termino-zerrenda eleaniztunak)

#### IRAKASGAIK EUSKARAZ ESKAINTZEN EZ BADIRA

- Tutoretzak eta kontsultak euskaraz
- Ebaluazio-probak euskaraz egiteko aukera

### Ingelesezko irakasgaiak

- Oinarrizko materialak ingelesez



# 3. Deialdiaren modalitateak

Modalidades convocatoria



# DEIALDIAREN MODALITATEAK

## I MODALITATEA

*English Friendly Courses (EFC)*  
*Cours avec Soutien en Français (CSF)*

- **Xede-ikasleak:** mugikortasun-programetako *incoming* ikasleak
- **Helburua:** harrera eta egokitzapena erraztea, euskaraz edo gaztelaniaz ematen diren irakasgaietan ingelesez edo frantsesez sostengu osagarriak eskainita
- **Irakasgaiak:** euskaraz edo gaztelaniaz ematen diren graduako edo masterreko irakasgaiak
- **Baliabideak:** irakaskuntza-gida + ebaluazio-probak + tutoretzak ingelesez / frantsesez

03

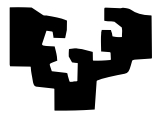
Deialdiaren modalitateak

Modalidades convocatoria

## II MODALITATEA

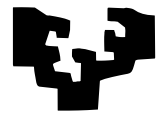
*Euskara Lagun irakasgaiak (ELI)*  
*English Friendly Courses + (EFC+)*  
*Cours avec Soutien en Français + (CSF+)*

- **Xede-ikasleak:** EHUn gradua edo masterra osorik ikasten duten ikasleak
- **Helburua:** hizkuntza arteko jarduera erraztea
- **Irakasgaiak:**  
ELI → gaztelania edo ingelesa instrukzio-hizkuntza duten irakasgaiak  
EFC+/CSF+ → gaztelania edo euskara instrukzio-hizkuntza duten irakasgaiak
- **Baliabideak:**  
ELI → oinarrizko materialak euskaraz (ikasle-gida, apunteak, aurkezpenak, praktika-protokoloak...)  
**Irakasgaia euskaraz eskaintzen ez bada:**  
**+ kontsultak /tutoretzak + ebaluazio-probak**  
EFC+/CSF+ → oinarrizko materialak (ikasle-gida, apunteak, aurkezpenak, praktika-protokoloak...) ingelesez /frantsesez



# 4. Baldintza orokorrak

## Condiciones generales



## BALDINTZA OROKORRAK /CONDICIONES GENERALES

**EPEA/PLAZO:** 2026/05/22 - 2026/06/10

→ **Eskaria ikastegiek / Solicitud centros**

[II. eranskineko dokumentua](#) / documento del [anexo II](#)

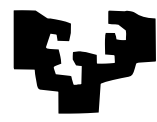
**Bidali / Enviar:** [eleantz@ehu.eus](mailto:eleantz@ehu.eus)



## BALDINTZA OROKORRAK /CONDICIONES GENERALES

- **ELI, EFC, EFC+, CSF, CSF+ baimena eskatu duen ikastegirako eta talde(eta)rako soilik**  
autorización solo para el centro y el grupo (o grupos) solicitantes
- **Taldearen/taldeen antolakuntzan eta garapenean instrukzio-hizkuntza bermatu behar da**  
Se ha de garantizar la lengua de instrucción en la organización y desarrollo del grupo/grupos
- **ELI, EFC+ eta CSF+ modalitateak → JARDUN programan aitortza jasotzeko aukera**  
// EFC edo CSF modalitate soilak → EZ

Modalidades ELI, EFC+ y CSF+ → reconocimientos en el programa JARDUN  
// modalidades EFC o CSF → NO



# 5. Baldintza espezifikokoak

Condiciones específicas



## BALDINTZA ESPEZIFIKOAK /CONDICIONES ESPECÍFICAS

### I. MODALITATEA: EFC / CSF

- a) Ingelesez/frantsesez eskaintzen ez den graduako edo masterreko irakasgaia.
- b) Irakaskuntza-gida ingelesez/frantsesez txertatu GAURen.
- c) Irakaskuntza-gidaren hasieran ohar hau:

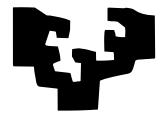
*This course is offered only in Basque and/or Spanish. However, it is English-friendly: incoming students may communicate with the instructors in English and may request to take examinations in English.*

*Ce cours est offert uniquement en basque et/ou en espagnol. Cependant, c'est un cours avec soutien en français : les étudiants peuvent communiquer avec les enseignants en français et demander à passer les épreuves d'évaluation en français.*

- d) Mugikortasun-programetako ikasleei ebaluazio-probak eta tutoretzak ingelesez/frantsesez eskaini
- e) Ikasturte bukaeran jasoko den formulario bat bete *incoming* ikasleek egin duten eskaintzaren erabilerari buruz.

- a) Asignaturas de grado o máster no ofertadas en inglés/ francés.
- b) Guía docente en GAUR en inglés/ francés.
- c) Incluir esta nota en parte superior de la guía docente:

- d) Ofertar tutorías y pruebas de evaluación en inglés/francés a los estudiantes *incoming*.
- e) Complimentar el formulario que se enviará al final del curso sobre el uso de la oferta por parte de los estudiantes *incoming*.



## BALDINTZA ESPEZIFIKOAK /CONDICIONES ESPECÍFICAS

### II. MODALITATEA: ELI

- a) 26-27 ikasturtean jadanik euskaraz eskaintzen diren graduako edo masterreko irakasgaiak edo oraindik euskaraz eskaintzen ez diren irakasgaiak.
  - b) GAUReko irakaskuntza-gidan oharra: ELI eta euskaraz egingo den eskaintzaren deskripzioa.
  - c) Gaztelaniaz, ingelesez edo frantsesez matrikulatutako ikasleei eGelan irakasgaiaren materialak irakasgaiaren instrukzio-hizkuntzan eskainiko zaizkie.
  - d) Gainera, baliabide hauek eskainiko zaizkie euskaraz:
    - Irakasgaiaren Ikasle-gida
    - Irakasgaiaren garapenerako erabiltzen den materiala (apunteak, aurkezpenak, praktika-protokoloak...)
- a) Asignaturas de grado o máster ofertadas en euskera en el curso 2026/2027 o asignaturas que aún no se ofertan en euskera.
  - b) Nota en la guía docente de GAUR: asignatura ELI y descripción de la oferta en euskera.
  - c) El estudiantado matriculado en castellano, inglés o francés tendrá a su disposición en eGela el material de la asignatura en la lengua de instrucción .
  - d) Además, tendrán a su disposición los siguientes recursos en euskera:
    - Guía del estudiante para la asignatura
    - Material docente utilizado en el desarrollo de la asignatura (apuntes, presentaciones, protocolo de prácticas...)

**Euskaraz eskaintzen ez diren irakasgaiak:** tutoretzak, ebaluazio-probak eta beste zereginak euskaraz egiteko aukera.

**Asignaturas que no se ofertan en euskera:** posibilidad de realizar las tutorías, pruebas de evaluación y otras tareas en euskara.



## BALDINTZA ESPEZIFIKOAK /CONDICIONES ESPECÍFICAS

### II. MODALITATEA: EFC+/CSF+

- a) 26-27 ikasturtean jadanik ingelesez/frantsesez eskaintzen diren graduako edo masterreko irakasgaiak edo oraindik atzerriko hizkuntzetan eskaintzen ez diren irakasgaiak.
  - b) GAUReko irakaskuntza-gidan oharra: EFC+/CSF+ eta ingelesez/frantsesez egingo den eskaintzaren deskripzioa.
  - c) Gaztelaniaz edo euskaraz matrikulatutako ikasleei eGelan irakasgaiaren materialak irakasgaiaren instrukzio-hizkuntzan eskainiko zaizkie.
  - d) Gainera, baliabide hauek eskainiko zaizkie ingelesez/frantsesez:
    - Irakasgaiaren Ikasle-gida
    - Irakasgaiaren garapenerako erabiltzen den materiala (apunteak, aurkezpenak, praktika-protokoloak...)
- a) Asignaturas de grado o máster ofertadas en inglés/francés en el curso 2026/2027 o asignaturas que no se ofertan en lenguas extranjeras.
  - b) Nota en la guía docente de GAUR: asignatura EFC+/CSF+ y descripción de la oferta en inglés/francés.
  - c) El estudiantado matriculado en castellano, o euskera tendrá a su disposición en eGela el material de la asignatura en la lengua de instrucción.
  - d) Además, tendrán a su disposición los siguientes recursos en inglés/francés:
    - Guía del estudiante para la asignatura
    - Material docente utilizado en el desarrollo de la asignatura (apuntes, presentaciones, protocolo de prácticas...)



## BALDINTZA ESPEZIFIKOAK /CONDICIONES ESPECÍFICAS

### II. MODALITATEA: ELI, EFC+/CSF+

- **Behin irakasgaia bukatuta, ebidentzia hauek eskatuko dira:**
  - Ikasleei eskainitako ikasle-gida eta materialak instrukzio-hizkuntzan eta dagokion hizkuntza gehigarrian.
  - Erabilera-txosten laburra
- EFC+/CSF+/ELI irakasgaia eskaini izanaren aitortza edota ziurtagiria lortzeko, interesatuek ebidentzia guztiak aurkeztu beharko dituzte 2027ko uztailaren 15a baino lehen.
- **Aurkeztutako materialak** azterketa linguistikoak egiteko edota terminologia erauzteko erabili ahal izango dira.
- **Una vez finalizada la asignatura, se solicitarán las siguientes evidencias:**
  - La guía del estudiante y demás materiales en la lengua de instrucción y en la lengua adicional correspondiente.
  - Breve informe sobre su uso.
- Para obtener el reconocimiento y/o certificado por haber ofertado una asignatura EFC+/CSF+/ELI: presentar antes del 15 de julio de 2027 todas las evidencias.
- **Los materiales presentados** podrán ser utilizados para estudios lingüísticos o para la extracción de terminología.

# Eskerrik asko zuen arretagatik

Iruzkinen eta galderen  
txanda

EFC / CSF

ELI  
EFC+ / CSF+

# Interpretazio kanala aukeratzeko:

... Gehiago > Hizkuntza eta hizkera > Interpretazio Hizkuntza

- ✓ Jatorrizko audioa (hizlariak erabiltzen duena)
- ✓ Espainiera (interpretazioa euskaratik -> gaztelaniara)
- ✗ Euskara (audiorik ez)

# Para seleccionar el canal de interpretación:

... Más > Idioma y voz > Idioma de interpretación

- ✓ Audio original (el que utiliza el orador u oradora)
- ✓ Español (interpretación euskera -> castellano)
- ✗ Euskara (no hay audio)